

Familia agurgarriak,

Eskutitz honen bitartez Soraluzen martxan jartzera goazen espazio baten berri eman nahi dizuegu. Datozen egunetan irekiko da **Katamarran ume-txokoa: 0-4 urteko haur eta familien espazio hezitzailea**.

Herriko haurrek aisialdirako dituzten aukera eta baliabideak aztertuta, txikienei beharrezkoak erregistratu eta hauei erantzuneko dien gune estali eta goxo bat sortzea erabaki du udalak, herriko hainbat gurasorekin batera.

Bi hilabete daramatza udaleko ordezkari eta herriko gurasoz osaturiko talde batek adin tarte honetako haurrentzat egokia izango den espazio baten diseinuan lanean, eta datozen egunetan proposamenaren aurkezpena eta gunearen ate irekiak egingo dira.

- **BATZAR INFORMATIBOA apirilaren 16an**, asteartea, izango da **Tolarekua aretoan (kiroldegian) 18:00etan**. Bileran aldibereko itzulpena (euskara-gaztelania) bermatuko da eta baita haurren zaintza zerbitzua ere. Antolaketa errazte aldera, **IZENA EMATEA eskatzen dizuegu**. Horretarako azpiko QR-an aurkituko duzuen galdetegia betez, 943753043 telefonora deituz edo harrera@soraluze.eus-era idatziz.
- **ATE-IREKIAK apirilaren 19an**, ostirala, izango dira 16:00etatik 20:00etara bitarte espazioa kokatuko den lokalean bertan, Etxaburueta kaleko 3. zenbakian (*Itxaropena* jubilatuen alboan).

Espazioa 0-4 urte bitarteko haurrek guraso edo heldu batekin erabiltzeko aukera izango dute. Hau da, jaiotzen direnetik 4 urte betetzen dituzten urteko abendura arte erabili ahal izango dute espazioa. **Gunea urteko 365 egunetan egongo da zabalik eta erabiltzeko izen-ematea ezinbestekoa izango da.**

Udalaren zerbitzu bat izan arren, espazioaren kudeaketa familien esku geratuko da eta gune hau elkarrekin eraiki nahi dugu. Aukerak zabalak dira: haurren jolaserako espazioa, helduontzat formakuntza eta tailerrak antolatzeko gunea eta elkarrekin adostutako beste hainbat kontu martxan jartzeko aukera ematen du.

Dena den, eskutitz honen bidez xehetasun guztiak eman baino, aurkezpenean eta ate-irekietan aurrez aurre aurkeztuko dizuegu dena. Bitartean, **bestelako argibiderik behar izanez gero idatzi lasai:** katamarranumetxokoa@gmail.com.

Bertan ikusiko garelakoan, ondo izan!

Estimadas familias.

Mediante esta carta queremos informaros sobre un espacio que pondremos en marcha en Soraluze. En los próximos días abrirá sus puertas **Katamarran ume-txokoa: espacio educativo para niños de 0-4 años y sus familias**.

Después de analizar las posibilidades y los recursos que tienen lxs más pequeñxs para el ocio en la localidad y teniendo en cuenta las necesidades que hay al respecto, el ayuntamiento abrirá un espacio cubierto y acogedor para esta franja de edad.

Un grupo formado por representantes del consistorio y algunxs padres/madres del municipio lleva dos meses diseñando el espacio y preparando la propuesta de funcionamiento. En los próximos días se realizará una reunión informativa y, posteriormente, las puertas abiertas del espacio.

- **16 de abril, martes, a las 18:00 REUNIÓN INFORMATIVA en Tolarekua (en el polideportivo)**. En la reunión se garantizará la traducción simultánea (euskera-castellano) y el servicio de guardería. Abriremos la **INSCRIPCIÓN** por medio del QR que encontraréis al final de la hoja, llamando al 943753043 o escribiendo a harrera@soraluze.eus. Rogamos la inscripción para facilitar la organización de la reunión y los recursos necesarios.
- **19 de abril, viernes, PUERTAS ABIERTAS de 16:00 a 20:00** en el local donde se situará el espacio: calle Etxaburueta 3 (junto al hogar del jubilado *Itxaropena*).

Lxs niños de entre 0-4 años podrán disfrutar del espacio con el acompañamiento de un/a adultx. Es decir, desde que nacen hasta finalizar el año que cumplen 4 años. **El espacio estará abierto los 365 días del año y para hacer uso de él será necesario inscribirse como miembro.**

Aunque sea un servicio municipal, las familias se encargarán de la gestión del espacio, queremos hacerlo entre todxs. Las opciones son amplias: será un espacio para el juego infantil, formaciones y talleres para lxs adultxs y muchas más cuestiones que iremos acordando y construyendo a medida que vayamos dando vida al proyecto.

De todas formas, esperamos poder encontrarnos en la reunión y/o en las puertas abiertas y haceros llegar toda la información. **En caso de necesitar más información, no dudéis en escribirnos:** katamarranumetxokoa@gmail.com.

Confianza en que nos veamos pronto, un saludo.



Izen-ematea (Bilera)
Inscripción (reunión)


Katamarran
ume-txokoa



SORALUZEGO
UDALA

إلى الأسر الكرام،

نريد من خلال هذه الرسالة أن نعلمكم بمكان مخصص للأطفال.

Katamarran ume-txokoa مساحة أديبة للأسر والأطفال ما بين 0 و 4 سنوات.

سيفتح مجلس مدينة سور الوتشي هذا المكان التعليمي للأطفال والعائلات الذين تتراوح أعمارهم بين 0-4 سنوات.

في الأيام التالية بعد تحليل الخيارات والموارد المتوفرة لدى الصغار لقضاء وقت الفراغ ومراعاة الاحتياجات الموجودة في هذا الصدد قامت مجموعة من الأشخاص مكونة من ممثلي مجلس المدينة وبعض عائلات هذه المدينة بتصميم المكان لمدة شهرين وقاموا بإعداد هذا الاقتراح لتشغيله.

- في الأيام القليلة المقبلة سيكون هناك اجتماع إعلامي، ولاحقًا موعد للافتتاح حيث يمكنك زيارة المكان.
- 16 أبريل، الثلاثاء، 18:00 جلسة إحاطة في تولاريكوا TOLAREKUA (في قاعة الألعاب الرياضية) POLIDEPORTIVO. وسيضمن دور الحضانه للأطفال. سنقوم بفتح التسجيل عن طريق QR الذي ستجده في نهاية الصفحة، أو الاتصال بي الرقم 943753043 أو الكتابة إلى harrera@soraluze.eus.
- 19 أبريل، الجمعة، يوم مفتوح من الساعة 16:00 إلى 20:00 في المكان الذي ستقع فيه المساحة: شارع 3 Etxaburueta (بجوار دار العجزة (Itxaropena)).

سيتمكن الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 0-4 سنوات من الاستمتاع بالمساحة بمرافقة شخص بالغ. أي من الولادة إلى أن يكمل 4 سنوات . ستكون المساحة مفتوحة 365 يومًا في السنة وللاستفادة منها سيكون من الضروري التسجيل.

على الرغم من أنها خدمة بلدية، إلا أن العائلات ستكون مسؤولة عن إدارتها، نريد القيام بذلك بين الجميع. الخيارات عديدة: ستكون مساحة للعب الأطفال، الدورات التدريبية وورش العمل للأباء والأمهات، والتي سنوافق عليها ونبنها بينما نحوي المشروع.

على أي حال، ننتظرك في الجلسة المقبلة و/أو في اليوم المفتوح للتصديق على جميع المعلومات.

المزيد من المعلومات، لا تتردد في كتابتنا: katamarranumetxokoa@gmail.com

على أمل أن نراكم قريبًا، تحياتي إلى القاء.

Chères Familles.

Nous souhaitons vous informer d'une nouvelle initiative que nous allons lancer à Soraluze. Dans les prochains jours **Katamarran ume-txokoa** ouvrira ses portes, **un espace pédagogique pour les enfants de 0 à 4 ans et les familles.**

Après avoir étudié les options existantes et les ressources qui sont à disposition des plus petits en matière de loisirs dans la ville, et après avoir pris en compte les besoins à cet égard, la mairie ouvrira un espace couvert accueillant pour cette tranche d'âge.

Cela fait deux mois qu'un groupe de personnes composé de représentants de la municipalité et de parents de la municipalité travaille sur le sujet et prépare le mode de fonctionnement de ce centre. Dans les prochains jours, il y aura une réunion d'information et, par la suite, un évènement de Portes Ouvertes de l'espace.

● **Mardi 16 avril, à 18h00 RÉUNION D'INFORMATION à Tolarekua (au centre sportif).** La réunion se fera en bilingue avec traduction simultanée (basque-espagnol) et un service de crèche sera disponible pour garder les enfants pour que vous puissiez prendre part à la réunion. **Vous pouvez vous inscrire à cette réunion** soit par le biais du code QR que vous trouverez en fin de page, soit en appelant le 943753043 ou en envoyant un email à l'adresse suivante : harrera@soraluze.eus. Nous demandons l'inscription pour faciliter l'organisation de la réunion et les ressources nécessaires.

● **Vendredi 19 avril, journée PORTES OUVERTES de 16h00 à 20h00** à l'endroit où sera situé l'espace : rue Etxaburueta 3 (à côté de la maison de retraite Itxaropena).

Les enfants de 0 à 4 ans pourront profiter de l'espace accompagnés d'un adulte, depuis leur naissance jusqu'à la fin de l'année de leur 4ème anniversaire. **L'espace sera ouvert 365 jours par an et pour l'utiliser il faudra s'inscrire en tant que membre.**

Bien qu'il s'agisse d'un service municipal, la gestion de l'espace sera la responsabilité des familles, nous voulons le faire ensemble. Les options sont larges : ce sera un espace de jeu pour les enfants, et de formations et ateliers divers pour les adultes, mais bien d'autres sujets sur lesquels nous travaillerons ensemble au fur et à mesure que nous donnerons vie au projet.

Nous espérons vous voir nombreux lors de la séance d'information et lors de la journée portes ouvertes pour vous donner plus de détails. **Si vous avez besoin des questions, n'hésitez pas à nous écrire :** katamarranumetxokoa@gmail.com.

En espérant vous voir bientôt, meilleures salutations.



Izen-ematea (Bilera)
Inscripción (reunión)

Katamarran
ume-txokoa



SORALUZEKO
UDALA

Dear Families,

Through this letter, we want to inform you about a new Project that Will begin in Soraluze. In the next few days we Will open **“Katamarran ume-txokoa”, an educational space for children from 0 to 4 years and their families.**

After analyzing the possibilities and resources that the Little ones have for leisure in the town and considering the needs that exist in this regard, the city council Will open a covered and welcoming space for this age group.

A group made up of representatives of the council and some parents of the municipality has been designing the space for two months and preparing the operating proposal. In the next few days there will be an information meeting and later, the open door of the space.

- **April 16th at 6:00pm the information meeting it will take place at Tolarekua (sports center). We will provide simultaneous translation from Basque to Spanish for those who requires it. Also, we will have childcare services. Registration will be available through: QR code (found at the end of the page), by calling to 943753043, or by writing to this email: harrera@soraluze.eus. Advance notice is requested to facilitate the organization and resources necessary for this.**
- **April 19th OPEN DOORS, from 4:00pm to 8:00pm at the premises where the space will be located: Etxaburueta street n.3 (next to the Ixaropena retiree’s home).**

Children between 0 to 4 years old will be able to enjoy the space with the accompaniment of an adult. That is, since they are born until the end of the year they turn 4.

Katamarran ume-txokoa will be open 365 days a year and registration as a member is required. Although it is a council service, families are going to manage and organize the space between all the members. We want that this zone for children’s game, also be complemented with other activities as workshops for adults, educational proposal, and many more issues that will agree on while we finish the assemble of this project.

We cordially invite you to be part of this meeting and Open Doors in order to provide you with all the information. **For any suggestion or question feel free to write us: katamarranumetxokoa@gmail.com**

Hoping to see you soon, greetings.



Izen-ematea (Bilera)
Inscripción (reunión)


Katamarran
ume-txokoa



**SORALUZECO
UDALA**